

# CERTIFIED TRANSLATOR TEST ASSESSMENT RUBRICS

## Revision of a Non-Specialised Translation Task

At least 2 NAATI examiners will independently assess your response to each Revision of a Non Specialised Translation task using this assessment rubric. The rubric describes levels of performance for each assessment criterion using a five band rating scale. Band 1 represents the highest level of performance and Band 5 represents the lowest. Your response will be assigned a band for each assessment criterion according to your performance.

### TRANSFER COMPETENCY

	A: Revision skills	B: Application of translation standards knowledge
<b>Pass Requirements</b>	<b>At least Band 2.</b>	<b>At least Band 3.</b>
<b>Band 1</b>	<p><b>Consistently</b> demonstrates ability to identify and propose appropriate solutions for transfer and language errors, taking into account the specifications provided in the brief.</p> <p>Produces a revised translation <b>without</b> the need for further revision.</p>	Categorises <b>all</b> errors appropriately.
<b>Band 2</b>	<p><b>Mostly</b> demonstrates ability to identify and propose appropriate solutions for transfer and language errors, taking into account the specifications provided in the brief.</p> <p>Produces a revised translation needing only <b>minor</b> additional revision. The revised translation contains few <b>minor</b> transfer and/or language errors.</p>	Categorises <b>most</b> errors appropriately.
<b>Band 3</b>	<p>Demonstrates <b>some</b> ability to identify and propose appropriate solutions for transfer and language errors, taking into account the specifications provided in the brief.</p> <p>Produces a revised translation which requires some additional revision. The revised translation contains several minor and/or any major transfer and/or language errors.</p>	Categorises <b>some</b> errors appropriately.
<b>Band 4</b>	<p>Demonstrates <b>limited</b> ability to identify and propose appropriate solutions for transfer and language errors, taking into account the specifications provided in the brief.</p> <p>Produces a revised translation which requires <b>substantial</b> additional revision. The revised translation contains many <b>major</b> and <b>minor</b> transfer and/or language errors.</p>	Categorises <b>few</b> errors appropriately.
<b>Band 5</b>	<p><b>No</b> demonstrated ability to either identify errors or provide appropriate solutions.</p> <p>The translation requires <b>extensive</b> additional revision.</p>	<b>No</b> demonstrated ability to categorise errors appropriately.

## Translation of a Non-Specialised Text Task

At least 2 NAATI examiners will independently assess your response to each Translation of a Non-Specialised Text task using this assessment rubric. The rubric describes levels of performance for each assessment criterion using a five band rating scale. Band 1 represents the highest level of performance and Band 5 represents the lowest. Your response will be assigned a band for each assessment criterion according to your performance.

	TRANSFER COMPETENCY			LANGUAGE COMPETENCY
	A: Meaning transfer skill	B: Follow translation brief	C: Application of textual norms and conventions	D: Language proficiency enabling meaning transfer (Target language - LOTE or English)
<b>Pass Requirements</b>	<b>At least Band 2.</b>	<b>You must achieve at least Band 2 in one of these two criteria, and at least Band 3 in the other.</b>		<b>At least Band 2.</b>
<b>Band 1</b>	Translates the propositional content and intent of the message accurately, with <b>no</b> unjustified omissions, insertions and distortions. Demonstrates ability to <b>skilfully</b> resolve all translation problems.	<b>Comprehensively</b> follows the specifications provided in the translation brief. Produces a text which takes into account the purpose of the target text, a specified audience and type of communication.	Displays <b>accomplished</b> use of register, style and text structure appropriate to the genre and consistent with the norms and conventions of the target language.	<b>Consistently</b> uses written language competently and idiomatically, in accordance with the norms of the target language. Demonstrates <b>accomplished</b> use of lexicon, grammar and syntax, including orthography, punctuation and terminology.
<b>Band 2</b>	Translates the propositional content and intent of the message, with few instances of <b>minor</b> unjustified omissions, insertions and/or distortions. <b>Mostly</b> demonstrates ability to resolve most translation problems appropriately.	Follows the specifications provided in the translation brief. Produces a text which <b>mostly</b> takes into account the purpose of the target text, a specified audience and type of communication.	Demonstrates ability in the use of register, style and text structure appropriate to the genre and <b>mostly</b> consistent with the norms and conventions of the target language.	<b>Mostly</b> uses written language competently and idiomatically, in accordance with the norms of the target language. <b>Mostly</b> demonstrates competent use of lexicon, grammar and syntax, including orthography, punctuation and terminology. The target language may contain a few minor errors. The errors in the target text <b>do not impact on understanding</b>
<b>Band 3</b>	Translates the propositional content and intent of the message, with several <b>minor</b> and/or any <b>major</b> unjustified omissions, insertions and/or distortions. Demonstrates <b>some</b> ability to resolve translation problems appropriately.	Demonstrates <b>some</b> ability to follow the specifications provided in the translation brief, but does not in several instances take into account the purpose of the target text, a specified audience or type of communication.	Demonstrates <b>some</b> ability in the use of register, style and text structure appropriate to the genre and consistent with the norms and conventions of the target language.	Demonstrates <b>some</b> ability to use written language idiomatically, in accordance with the norms of the target language. Demonstrates <b>some</b> ability to use lexicon, grammar and syntax, including orthography, punctuation and terminology. and/or The target language contains systemic errors. and/or The target text contains errors which <b>impact on understanding.</b>
<b>Band 4</b>	Demonstrates <b>limited</b> ability to translate the propositional content and intent of the message accurately, with frequent instances of unjustified <b>minor</b> and <b>major</b> omissions, insertions and/or distortions. Demonstrates <b>limited</b> ability to resolve translation problems appropriately.	Demonstrates <b>limited</b> ability to follow the specifications provided in the translation brief or take into account the purpose of the target text, a specified audience or type of communication.	Demonstrates <b>limited</b> ability to use register, style and text structure appropriate to the genre and consistent with the norms and conventions of the target language.	Demonstrates <b>limited</b> ability in the use of written language in accordance with the norms of the target language. Demonstrates <b>limited</b> ability to use lexicon, grammar and syntax, including orthography, punctuation and terminology. The target text contains frequent errors which <b>impede understanding.</b>
<b>Band 5</b>	<b>No</b> demonstrated ability to translate the propositional content and intent of the message accurately. Excessive instances of unjustified <b>major</b> omissions, insertions and/or distortions. <b>No</b> demonstrated ability to resolve translation problems appropriately	<b>No</b> demonstrated ability to follow the specifications provided in the translation brief or take into account the purpose of the target text, a specified audience or type of communication.	<b>No</b> demonstrated ability to use register, style and text structure appropriate to the genre and consistent with the norms and conventions of the target language.	<b>No</b> demonstrated ability in the use of written language in accordance with the norms of the target language. The target text contains excessive errors of lexicon, grammar and syntax, with many awkward and unidiomatic expressions which <b>prevent understanding.</b>